



UNIVERSIDAD DE SEVILLA

**CONVENIO DE COLABORACIÓN
ACADÉMICA, CIENTÍFICA Y
CULTURAL ENTRE LA UNIVERSIDADE
FEDERAL DE SANTA MARÍA (BRASIL)
Y LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA
(ESPAÑA)**

REUNIDOS

De una parte, el Sr. Dr. PAULO ALFONSO BURMANN, Rector de la Universidade Federal de Santa María

De otra parte, el Sr. Dr. ANTONIO RAMÍREZ DE ARELLANO LÓPEZ, Rector Magnífico de la Universidad de Sevilla.

Las partes, en nombre y representación de sus respectivas Instituciones,

EXPONEN

I.- Que las instituciones firmantes se encuentran unidas por una comunidad de intereses y objetivos en los campos académico y cultural.

II.- Que son precisamente las Universidades las Instituciones llamadas, por razón de su esencia, finalidad y objetivos, a establecer los canales de comunicación que permitan el intercambio del conocimiento científico y cultural.

III.- Que son Instituciones con personalidad jurídica propia, que les permite celebrar Convenios de esta naturaleza para el mejor cumplimiento de los fines que tienen encomendados.

IV.- Por lo anterior, las partes firmantes manifiestan su interés en realizar intercambios académicos y culturales que les permitan



**CONVÊNIO DE COLABORAÇÃO
ACADÉMICA, CIENTÍFICA
E CULTURAL ENTRE
A UNIVERSIDADE FEDERAL DE
SANTA MARÍA (BRASIL)
E A UNIVERSIDAD DE SEVILLA
(ESPANHA)**

REUNIDOS

Por um lado, o Sr. Dr. PAULO ALFONSO BURMANN, Rector da Universidade Federal de Santa María.

Por outro lado, o Sr. Dr. ANTONIO RAMÍREZ DE ARELLANO LÓPEZ, Rector da Universidad de Sevilla.

As partes, em nome das Instituições que representam,

DECLARAM

I.- Que as instituições signatárias estão unidas por interesses comuns e objetivos acadêmicos e culturais.

II.- Que são precisamente as Universidades, por razões da sua essência, finalidade e objetivos, as instituições que podem estabelecer canais de comunicação para permitir a troca de conhecimentos científicos e culturais,

III.- Que são instituições com personalidade jurídica própria, o que lhes permite realizar Convênios para o melhor cumprimento dos fins que se propõem.

IV.- Pelo anterior, os signatários manifestam o seu interesse em realizar intercâmbios, acadêmicos e culturais que lhes permitam





UNIVERSIDAD DE SEVILLA

acrecentar su vinculación académica, estableciendo para ello los instrumentos adecuados.

Por todo ello deciden concertar un Convenio de colaboración entre las citadas Instituciones, de acuerdo con las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Las Universidades que suscriben convienen en intercambiar sus experiencias y personal en los campos de la docencia, la investigación y la cultura, dentro de aquellas áreas en las cuales tengan interés manifiesto.

El desarrollo de estas actividades así como sus fuentes de financiación y los recursos humanos y materiales requeridos para su ejecución serán detallados en convenios específicos.

SEGUNDA.- Para el cumplimiento de la cláusula que antecede las partes acuerdan desarrollar programas anuales de intercambio científico y cultural que comprenderán:

- 1.- Desarrollo de proyectos de investigaciones conjuntas.
- 2.- Programas para realizar estudios de postgrado o investigaciones.
- 3.- Intercambio de profesores, investigadores, estudiantes y personal de administración y servicios. Para hacer efectivos los intercambios recogidos en este párrafo será necesaria la formalización de un acuerdo bilateral que especifique las condiciones de los mismos.
- 4.- Intercambio de información relativa a su organización, estructura y funcionamiento, así como el desarrollo de los programas anuales.
- 5.- Impartición de cursos, seminarios, simposios, etc., en los que participen profesores de las dos instituciones.



melhorar as suas relações acadêmicas, estabelecendo, para isso, os meios adequados.

Por essa razão decidem assinar um Convênio entre as instituições nomeadas, de acordo com os seguintes

TERMOS

PRIMEIRO.- As Universidades signatárias acordam em trocar as suas experiências e pessoal nos domínios da docência, da investigação e da cultura, dentro das áreas em que tenham manifesto interesse.

O desenvolvimento destas atividades, bem como as suas fontes de financiamento e os recursos materiais requeridos para a sua execução, serão detalhados em convênios específicos.

SEGUNDO.- Para o cumprimento da cláusula anterior as partes acordam em desenvolver programas anuais de intercâmbio cultural e científico que incluem:

- 1.- Desenvolvimento de projetos de pesquisas conjuntas.
- 2.- Programas para cursar estudos de pós - graduação ou de pesquisa.
- 3.- Intercâmbio de professores, pesquisadores, estudantes e pessoal administrativo. Para pôr em prática os intercâmbios descritos na presente alínea é preciso estabelecer um acordo bilateral, indicando os termos detalhados de estes.
- 4.- Troca de informações relativas à sua organização, estrutura e funcionamento, assim como o desenvolvimento dos programas anuais.
- 5.- Ensino dos cursos, seminários, symposiums, etc., nos quais os professores





UNIVERSIDAD DE SEVILLA

6.- Intercambio de material bibliográfico, ediciones, etc., así como su adecuada difusión a través de los canales que tengan establecidos.

TERCERA.- El presente Convenio podrá ser modificado o adicionado por mutuo acuerdo de las partes, a petición de una de ellas. Las modificaciones entrarán en vigor en la fecha en que sea acordada por ambas Instituciones.

CUARTA.- El presente Convenio tendrá una vigencia de cinco años desde la fecha de firma. La parte que haya perdido el interés deberá notificar a la otra parte su intención de rescindir el acuerdo, con por lo menos noventa días de antelación, con excepción a las actividades en desarrollo hasta la fecha de finalización del mismo.

QUINTA.- La financiación de las actividades desarrolladas en el marco del presente Convenio estará supeditada a la disponibilidad de crédito al efecto en los presupuestos de cada una de las Instituciones.

Los representantes de ambas Instituciones firman el presente Convenio y estampan en ellos sus respectivos sellos, en la fecha y lugar ut supra.

En Sevilla, a 29 de enero de 2014

POR LA
UNIVERSIDADE
FEDERAL DE SANTA
MARÍA

Paulo Afonso Burmann
Reitor

POR LA
UNIVERSIDAD
DE SEVILLA

Antonio Ramirez de
Arellano Lopez



das duas instituições participem.

6.- Intercâmbio do material bibliográfico, de edições, etc., assim como a sua difusão através dos canais adequados que tenham sido estabelecido.

TERCEIRO.- O presente Convênio poderá ser alterado ou acrescentado por mútuo acordo das partes, a pedido de uma delas. As modificações entrarão em vigor na data em que for acordada pelas duas instituições.

CUARTO.- O presente Convênio vigorará pelo prazo de cinco anos a partir da data de assinatura. O parte que dele se desinteressar deverá comunicar ao outro a sua intenção de rescindi-lo, com a antecedência mínima de noventa dias, ficando ressalvadas as atividades em andamento até a data de sua conclusão.

QUINTO.- O financiamento das atividades desenvolvidas no âmbito do Convenio actual, será submetido à disponibilidade do crédito propio, nos orçamentos de cada uma das instituições.

Os representantes das duas Instituições assinam este Convênio e imprimem o seus carimbos, na data e lugar acima indicado.

Em04.....de Setembro.....2014

PELA UNIVERSIDADE
FEDERAL DE SANTA
MARÍA

Paulo Afonso Burmann
Reitor

PELA UNIVERSIDAD
DE SEVILLA

Antonio Ramirez de
Arellano Lopez